

Celebrating **25** Years
Celebrando **25** Años

La Fiesta del Pueblo 2018

CELEBRACIÓN

CELEBRATION

INFORMACIÓN

INFORMATION

ACCIÓN

ACTION

September 23rd, 2018
23 de Septiembre de 2018



El Pueblo, Inc.

WELLS
FARGO

Las comunidades son como las familias



Cuando todos se unen, pueden suceder cosas maravillosas. Este evento es el resultado de un arduo y extenso trabajo por parte de muchas personas talentosas. El espíritu comunitario late con fuerza, aquí y ahora.

Nos enorgullece ser patrocinadores de La Fiesta del Pueblo.

wellsfargo.com/spanish

Juntos llegaremos lejos



Table of Contents

Tabla de contenido

- 2** Main Stage Schedule / *Horario del escenario principal*
- 3** Youth Fair Stage Schedule / *Horario del escenario de la Feria juvenil*
- 5** La Fiesta del Pueblo Sponsors / *Patrocinadores de La Fiesta del Pueblo*
- 6** What is El Pueblo? / *¿Qué es El Pueblo?*
- 8** Bands / *Grupos de música*
- 14** Accessibility Guide / *Guía de accesibilidad*
- 16** Map of La Fiesta del Pueblo / *Mapa de La Fiesta del Pueblo*
- 18** Visual Artists / *Artistas visuales*
- 20** Arts and Crafts / *Artesanías*
- 22** Food Vendors / *Vendedores de comida*
- 26** Dance Troupes / *Grupos de baile*
- 30** Nonprofit Organizations / *Organizaciones sin fines de lucro*
- 31** El Pueblo Funders / *Patrocinadores de El Pueblo*
- 32** El Pueblo, Staff, Board, Youth Council, and Community Leadership Council / *Personal, junta directiva, Consejo Juvenil y Consejo de Liderazgo Comunitario de El Pueblo*





Main Stage Schedule

Horario del escenario principal

CITY PLAZA

11:30 - The NC Brazilian Arts Project kicks off the festival by marching and drumming from the Youth Fair stage to the main stage. / *El Proyecto de artes brasileñas de NC arranca el festival marchando y tocando tambores desde el escenario de la Feria juvenil hacia el escenario principal.*

12:00 - Bolivia Unida

12:15 - Sandra Camila

12:45 - Magetsi 4H Club

1:00 - NC Brazilian Arts Project / Proyecto de artes brasileñas de NC

1:15 - Orgullo de Tierra Mixteca

2:00 - Opening Ceremony / Ceremonia de Apertura

2:15 - Takiri Folclor Latino

2:30 - Orquesta K'Che

3:15 - Marcos Napa

3:30 - Danza Azteca Tonatzin

3:45 - Los Guanajuatenses

4:30 - Venezuelan Dance Group / Grupo de danza venezolana

4:45 - Ritmos y Tradiciones Panameñas de NC

5:00 - Plena Libre





Youth Fair

Stage Schedule

Horario del escenario de la feria juvenil

NEAR STATE CAPITOL / CERCA DEL CAPITOLIO

11:30 - The NC Brazilian Arts Project kicks off the festival by marching and drumming from the Youth Fair stage to the main stage. / *El Proyecto de artes brasileñas de NC arranca el festival marchando y tocando tambores desde el escenario de la Feria juvenil hacia el escenario principal.*

12:30 - Pepe Ponce

1:30 - Ballet Folklórico Mexicano Yolotzin

2:30 - Raleigh Rockers Crew

3:30 - Takiri Folclor Latino

4:30 - Jazziando

5:00 - Orgullo y Alma Latina

5:30 - Che Apalache



 Curtis Media Group

FELICIDADES



¡CELEBRANDO NUESTRO 15^{VO} ANIVERSARIO!
CELEBRATING OUR 15TH ANNIVERSARY!

PARA PUBLICIDAD LLAMAR | SHIRLEY DAVENPORT
FOR ADVERTISING CALL | 919.882.3763

Tu Gente. Tu Voz.™



NOTICIAS 40

Tu Gente. Tu Voz.™



NOTICIAS 40

TimeWarner*
1224

DirecTV*
40

DishLatino*
8757

f Univision40
noticias40
noticias40

*Para la información en su área, comuníquese con su proveedor de cable o consulte la página de sus canales locales.

www.univisionnc.com

Sponsors

Patrocinadores

**WELLS
FARGO**



- LEITH HONDA • CRICKET • DUKE RALEIGH HOSPITAL •
- LANE DENTISTRY • NCFC • LATINOS NC TV •
- REVIVE BOOST REBUILD PHYSICAL THERAPY • GOOGLE FIBER •





What is El Pueblo? ¿Qué es El Pueblo?

El Pueblo is a nonprofit, community-based organization, specializing in leadership development and fostering civic participation. Our mission is for Latinxs to achieve positive social change by building consciousness, capacity and community action.

El Pueblo es una organización sin fines de lucro, especializada en el desarrollo de líderes, la participación cívica y la justicia reproductiva. Nuestra misión es que lxs latinxs logremos un cambio social positivo a través de la concientización, la capacitación y la acción comunitaria.

VISION/VISIÓN

El Pueblo envisions a just and equal community where all are respected, valued, and engaged.

El Pueblo aspira una comunidad justa y equitativa donde todxs seamos respetadxs, valoradxs e integradxs.

HOW DO WE DO OUR WORK?/¿CÓMO TRABAJAMOS?

LEADERSHIP PROGRAMS: El Pueblo provides workshops for community members to learn new knowledge, develop skills, and take action in the community. These workshops take place at our office in Raleigh. All of our programs will begin again in January 2019 with a 2-day retreat to get to know each other, share skills, and get ready to work together. We invite high school-aged youth and adults of all ages to participate in our leadership programs. Our programs provide food and child care at no cost to make sure that parents/guardians are able to participate without having to leave the workshops and prepare dinner for their family. Some of our programs are able to provide transportation support for community members who otherwise would not be able to get to the workshops. The only thing that is missing is you! To get involved in one of our leadership programs, contact Florence: florence@elpueblo.org or 919-835-1525, ext. 107.

PROGRAMAS DE LIDERAZGO: El Pueblo ofrece talleres para miembros de la comunidad latina para que aprendan nuevos conocimientos, desarrollen habilidades y tomen acción en la comunidad. Estos talleres tienen lugar en nuestra oficina en Raleigh. Todos nuestros programas iniciarán de nuevo en enero 2019 con un retiro de 2 días para conocernos, compartir habilidades y prepararnos para trabajar en conjunto. Invitamos a jóvenes de preparatoria/high school y adultxs de todas las edades a participar en nuestros programas de liderazgo. Durante nuestros talleres ofrecemos merienda y cuidado de niños sin costo para asegurarnos de que lxs p/madres/tutores puedan participar sin tener que dejar el taller y preparar cena para su familia. Algunos de nuestros programas pueden prestar apoyo de transporte para miembros de la comunidad que de lo contrario no tendrían la posibilidad de llegar a los talleres. ¡Lo único que falta es usted! Para participar en uno de nuestros programas de liderazgo, póngase en contacto con Florence: florence@elpueblo.org o 919-835-1525, ext. 107.



CIVIC PARTICIPATION AND ACTIVISM: In a key election year, it is more important than ever to have an engaged and politically active base of voters and organizers. We invite all community members to learn about how government works and how the decisions that elected officials make can affect our community. For community members who are eligible, that means we encourage them to register to vote and to exercise their voting rights. For all community members, whether they have the right to vote or not, we provide information in English and in Spanish about elections, who are the elected officials that represent us, and how to advocate to change policies that affect us as a community. You do not have to be an expert to take action! At El Pueblo, we will help you to understand your rights, how the process works, and different ways that we can organize together to achieve positive changes for our communities. To get involved in our activism work, contact Iliana: iliana@elpueblo.org or 919-835-1525, ext. 112.

PARTICIPACIÓN CÍVICA Y ACTIVISMO: En un año de elecciones, es más importante que nunca tener una base de votantes y organizadores comprometida y políticamente activa. Invitamos a todxs lxs miembros de la comunidad para que conozcan cómo trabaja el gobierno y cómo las decisiones de lxs funcionarixs electxs pueden afectar a nuestra comunidad. Para miembros de la comunidad que son elegibles, esto significa que les animamos a registrarse para votar y ejercer su derecho al voto. Para todxs lxs miembros de la comunidad, tengan derecho a votar o no, les proporcionamos información en inglés y en español sobre las elecciones, quiénes son lxs funcionarixs electxs que nos representan y cómo abogar para cambiar las políticas a nivel estatal que nos afectan como comunidad. ¡No tiene que ser una persona experta para tomar acción! En El Pueblo, le ayudaremos a entender cuáles son sus derechos, cómo funciona el proceso y las diferentes maneras en las cuales nos podemos organizar para lograr cambios positivos para nuestras comunidades. Para participar en nuestro trabajo de activismo, póngase en contacto con Iliana: iliana@elpueblo.org o 919-835-1525, ext. 112.

In addition to promoting leadership, civic participation, and activism, we also celebrate the diversity of Latin American culture! We incorporate artistic and cultural expression into our activism and hope you will enjoy the wide variety of music, dance, art, and food at the festival.

Además de la promoción de liderazgo, la participación cívica y el activismo, ¡también celebramos la diversidad de la cultura latinoamericana! Incorporamos la expresión artística y cultural a nuestro activismo y esperamos que usted disfrute de la gran variedad de música, baile, arte y comida en el festival.



Bands

Grupos de música

SANDRA CAMILA

Sandra Camila is a Cuban singer and composer who lives in Raleigh. With her acoustic group, she plays a variety of rhythms, including salsa, reggaeton, balada, pop, regional Mexican, and many others. *Sandra Camila es una cantante y compositora cubana que radica en la ciudad de Raleigh. Junto a su grupo acústico interpreta todo tipo de género musical como salsa, reguetón, balada, pop, regional mexicano, entre otros.* duetsandraserg@gmail.com



ORGULLO DE TIERRA MIXTECA



Formed in 2015, local band Orgullo de Tierra Mixteca is a five-piece group featuring members primarily from the Mexican state of Oaxaca. They're best known for a versatile style that includes genres such as cumbia, zapateados, and "norteño" folk songs.

Formada en el 2015, la banda local Orgullo de Tierra Mixteca es un grupo de cinco músicos primariamente del estado mexicano de Oaxaca. Su música es conocida por su estilo versátil que incluye géneros como cumbia, zapateados y corridos nortños.

www.facebook.com/orgullodetierramixtecaofficial

ORQUESTA K'CHE

North Carolina's Triangle area Latin dance band Orquesta K'Che is the brainchild of percussionist/leader Billy Marrero. When on stage, the eleven piece band will delight the audience by projecting the musical energy of its members, who are ready to ignite and excite you.

They aim to be an all-purpose dance band. That means playing cumbia, merengue, bolero, and Latin jazz as well as salsa, rather than specializing in one genre. Countries of origin represented include USA, Venezuela, Cuba, and Puerto Rico.

La banda de danza latina del Triángulo de Carolina del Norte, Orquesta K'Che, es la creación del percusionista y líder Billy Marrero. Cuando los once miembros de la banda están en el escenario deleitan a la audiencia a través de su energía musical, ya que es un grupo dinámico y los miembros están listos para alegrar el ambiente. El grupo toca música variada incluyendo cumbia, merengue, boleros y jazz latino, como también salsa y no se enfocan solamente en un género de música. El grupo tiene integrantes de los Estados Unidos, Venezuela, Cuba, y Puerto Rico.

www.salsawiz.com/artist/orquesta-kche



LOS GUANAJUATENSES

Los Guanajuatenses, like the name indicates, originates from Guanajuato, Mexico. This group was formed by 13 musicians from a town called San Pedro Tenango in 1999. With their authentic Mexican style, they make everyone dance, young and old.

La Banda Los Guanajuatenses, como su nombre lo indica, es originaria de Guanajuato, México. La agrupación fue formada por 13 músicos de un pueblo llamado San Pedro Tenango en el año de 1999. Su música se escucha en las radios hispanas de Carolina del Norte. Con su estilo inigualable mexicano, hacen bailar a chicos y a grandes. www.facebook.com/BandaGuanajuatenses



PLENA LIBRE

Plena and bomba are distinctive musical styles of Puerto Rico, and the virtuoso musicians of Plena Libre are their contemporary masters. These four-time Grammy Award nominees combine a hard-hitting horn section, master hand drummers, and

lush three-part vocal harmonies into a modern blend. Plena Libre mix traditional Puerto Rican rhythms with modern Afro-Caribbean influences, and folkloric musical roots with contemporary compositions.

Plena y bomba son estilos musicales distintivos de Puerto Rico, y los virtuosos músicos de Plena Libre son sus maestros contemporáneos. Nominados cuatro veces a los premios Grammy combinan una sección poderosa de vientos, panderos y exuberantes armonías vocales en una mezcla moderna. Plena Libre mezcla ritmos puertorriqueños tradicionales con influencias afro-caribeñas modernas y raíces musicales folclóricas con composiciones contemporáneas. www.plenalibre.com



PEPE PONCE

Jose L. Ponce is a musician from Raleigh, who blends Latin jazz, salsa and cumbia with western and modern styles. From fast-paced riffs to slow jams, there's a bit for everyone to enjoy.

Jose L. Ponce es un músico de Raleigh que mezcla el jazz latino, la salsa y la cumbia con estilos occidentales y modernos. Con su variedad de ritmos, hay de todo un poco para que todos disfruten.

www.facebook.com/pepemusicbox

Bands

Grupos de música



JAZZIANDO

Led by artist Billy Marrero, Jazziando is a five piece act which performs high-energy instrumental Latin Jazz along with some Brazilian fusion rhythms.

Dirigido por el artista Billy Marrero, Jazziando es un grupo de cinco miembros que toca jazz latino

instrumental de alta energía junto con una fusión de ritmos brasileños.

www.salsawiz.com/artist/jazziando

CHE APALACHE

Che Apalache is a four-man string band based in Buenos Aires with members from Argentina, Mexico and the United States. The group's founder is Joe Troop (fiddle), a North Carolinian multi-instrumentalist, singer-songwriter and composer who moved to Argentina in 2010. Che Apalache began as a bluegrass band, but eventually incorporated Latin American styles into their repertoire. Combining instrumental prowess with tight vocal harmonies, they have created an authentic blend of genres to reflect the nature of their lives.



Che Apalache es un cuarteto acústico asentado en Buenos Aires con miembros de Argentina, México y Estados Unidos. Joe Troop, el fundador del grupo, oriundo de Carolina del Norte, es un multi-instrumentista, cantautor y compositor, que se mudó a Argentina en el año 2010. Che Apalache comenzó como una banda de bluegrass, pero eventualmente incorporó ritmos latinoamericanos en su repertorio. Combinando proeza instrumental con ajustadas armonías vocales, han logrado una auténtica mezcla de géneros que refleja la naturaleza de sus vidas.

www.cheapalache.com

DREAM

"Los especialistas en tu sonrisa"

Ofrecemos tratamiento completo de frenos y invisalign para todos. Llámanos hoy y menciona "La fiesta del pueblo" para recibir un descuento.

1830 Garner Station Blvd. Raleigh, NC 27603 (919)364-1383 WWW. Dreamsmilesnc.com

siguenos

YouTube Facebook Instagram @dreamsmilesnc



Imagina
Descubre
Aprende

¡Ven a jugar con tu familia!

201 East Hargett Street · El Centro de Raleigh · 919.834.4040 · MarblesKidsMuseum.org



Count on Chris

AND THE FIRST ALERT TEAM



Descarga la
aplicación
AccuWeather hoy!



**Make.
Art.
Happen.**

Supporting diverse arts programming, independent artists, and new arts initiatives

Placing teaching artists in Wake County schools through the Artists in Schools Program

www.unitedarts.org



unitedarts
council



LIBERTAD PARA DISFRUTAR.

LIBERTAD PARA REÍR.

**LIBERTAD PARA CELEBRAR
MI CULTURA EN FAMILIA.**



LiveFearlessNC.com

© SM Marcas de Blue Cross and Blue Shield Association. Un concesionario independiente de Blue Cross and Blue Shield Association. U14636b.



Accessibility Guide

Guía de accesibilidad

La Fiesta del Pueblo is free and open to the public, with all of the day's events taking place on Fayetteville Street as well as on the intersecting streets. Fayetteville Street is more than half a mile long, so there will be some distances to travel between sections of the festival.

La Fiesta del Pueblo es gratuita y abierta al público, y todos los acontecimientos del día tendrán lugar en la calle Fayetteville, así como en las calles transversales. La calle de Fayetteville es más de media milla, por lo que habrá algunas distancias entre las diferentes secciones del festival.

ACCESSIBLE VIEWING AREA / AREA VISIBLE ACCESIBLE

We have a designated accessible viewing area in front of the Main Stage for people who use mobility devices and their companions to help ensure optimal viewing of what's happening on stage. This area is intended for visitors who use wheelchairs, scooters or other mobility devices and their companions, as well as guests who have a disability that substantially limits their ability to stand. Space is limited and is available on a first-come, first served basis.

Un área designada de visualización accesible estará disponible en frente del escenario principal para las personas que usan dispositivos de movilidad y sus acompañantes para asegurar que puedan ver lo que esté sucediendo en el escenario. Esta zona es para los visitantes que usan sillas de ruedas, scooters, u otros dispositivos de movilidad, y sus acompañantes. El espacio es limitado y está disponible por orden de llegada.

GETTING AROUND / CÓMO DESPLAZARSE

All of the activities taking place at La Fiesta del Pueblo are on the street level with the roads closed off to motor vehicles all day on Sunday. While this means that some areas of the streets and sidewalks do get crowded, all street-level activities are physically accessible. You can avoid some crowding by going up or down a block to Wilmington or Salisbury and then returning to Fayetteville via one of the cross streets. Do note that some streets have a slight uphill pitch to them, especially the side streets: Martin, Davie and Hargett.

Todas las actividades que se celebran en La Fiesta del Pueblo están a nivel de la calle con las calles cerradas a vehículos motorizados durante todo el día domingo. Aunque esto significa que algunas áreas de las calles y aceras se llenan de gente, todas las actividades a nivel de la calle son físicamente accesibles. Usted puede evitar las multitudes caminando hacia arriba o hacia abajo de una cuadra de Wilmington o Salisbury y luego regresar a Fayetteville por medio de una de las calles transversales. Tenga en cuenta que algunas calles tienen una ligera inclinación hacia arriba, especialmente las calles laterales: Martin, Davie y Hargett.





RESTROOMS / BAÑOS

Street level accessible restrooms (portable toilets) are located on two side streets of the festival footprint: West Martin and East Davie street. See Program Map for more details.

Tenemos baños accesibles a nivel calle (sanitarios portátiles) que se encuentran en dos calles laterales del área del festival: Martin West y East Davie street. Ver el mapa del programa para más detalles.

EMERGENCY / EMERGENCIA

La Fiesta del Pueblo has many precautions put in place to prevent but also help in the case of an emergency. If you need assistance, please look for one of these people:

- Fiesta volunteers wearing red shirts
- Uniformed City of Raleigh police officers

Call 911 if you need immediate assistance for an emergency.

La Fiesta del Pueblo tiene muchas precauciones establecidas para prevenir y también para ayudar en caso de una emergencia. Si necesita ayuda, busque a una de estas personas:

- Voluntarixs de la Fiesta con camisetas rojas
- Policías uniformados de la ciudad de Raleigh

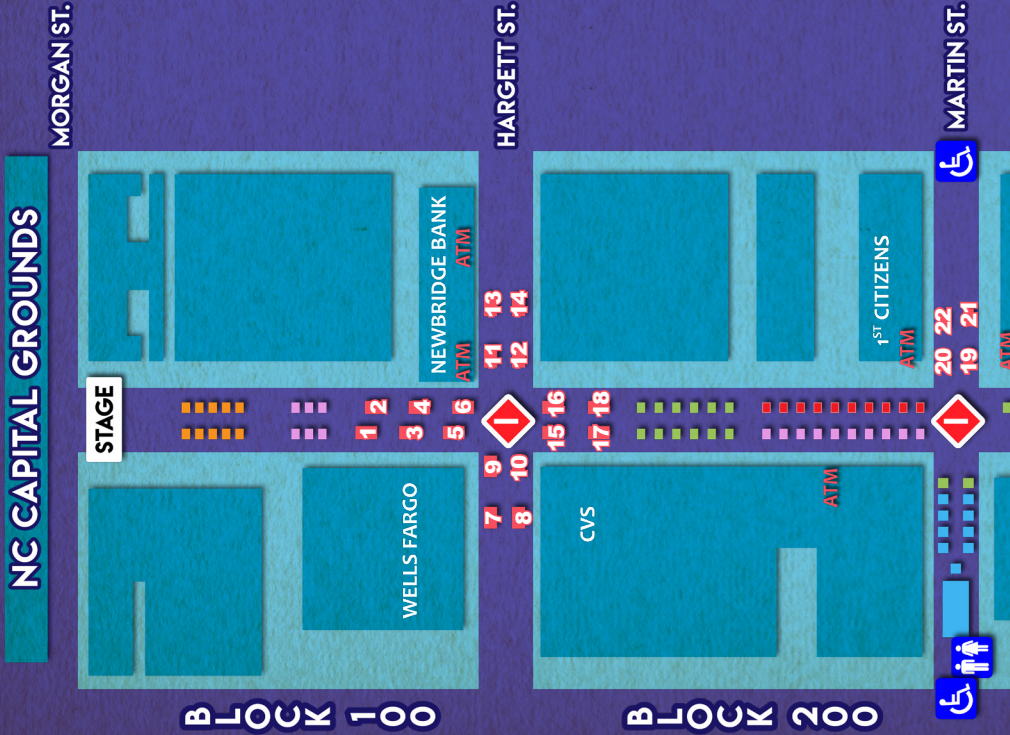
Llame al 911 si necesita asistencia inmediata para una emergencia.

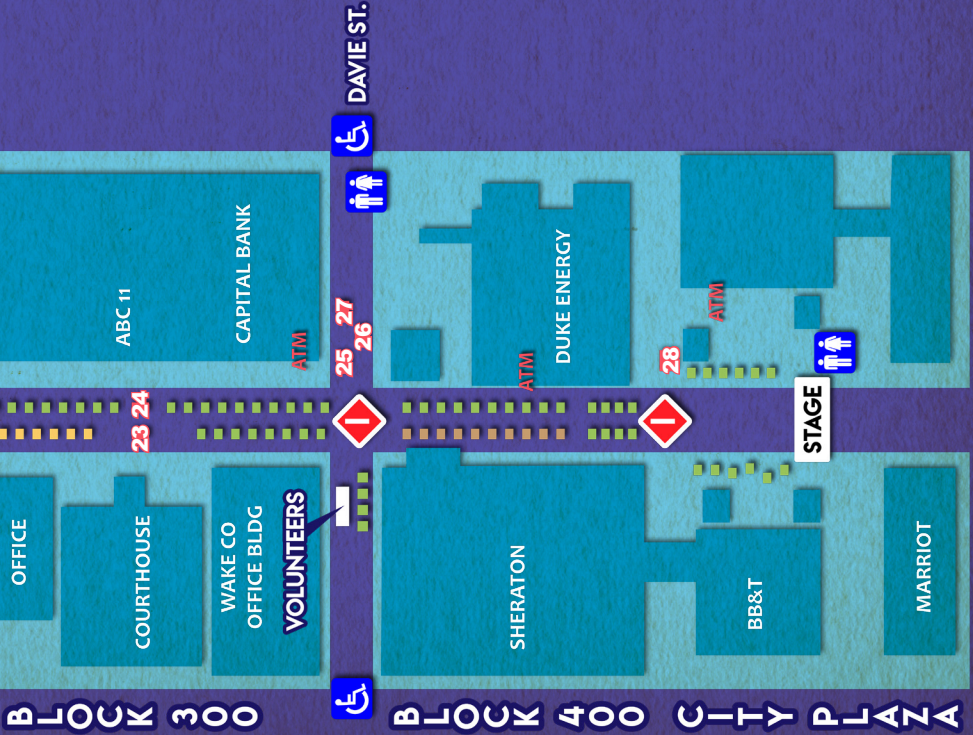
QUESTIONS OR COMMENTS? / ¿PREGUNTAS O COMENTARIOS?

La Fiesta del Pueblo's organizers work hard to make all of its programming accessible to everyone! If you need assistance or have additional questions during La Fiesta del Pueblo, please visit one of our information booths located at every intersection on Fayetteville Street.

¡Lxs organizadores de la Fiesta del Pueblo trabajan para que toda su programación sea accesible a todxs! Si necesita ayuda o tiene preguntas adicionales durante La Fiesta del Pueblo, por favor, visite uno de nuestros puestos de información ubicados en cada intersección en la calle Fayetteville.







ÁREA DE COMIDA / FOOD AREA

NIÑOLANDIA / CHILDRENS' AREA

FERIA DE SALUD / HEALTH FAIR

Patrocinada por/Sponsored by Blue Cross Blue Shield of North Carolina

FERIA JUVENIL / YOUTH FAIR

Patrocinada por/Sponsored by United Arts Council of Raleigh & Wake County

VENTA DE ARTESANÍA / ARTS + CRAFTS VENDORS

EXHIBICIONES DE PAÍSES LATINOAMERICANOS / LATIN-AMERICAN COUNTRY EXHIBIT

AGENCIAS SIN FINES DE LUCRO Y PATROCINADORES / NON-PROFIT AGENCIES & SPONSORS

EXHIBICIÓN DE ARTE / VISUAL ART EXHIBIT

INFORMACIÓN DE EL PUEBLO / EL PUEBLO INFORMATION BOOTHS

BAÑOS / RESTROOMS

ZONA DE ACCESO PARA PERSONAS CON DISCAPACIDADES / DROP-OFF AREA FOR PEOPLE WITH DISABILITIES



We welcome people with disabilities to our festival and work to make things as accessible as possible. For questions about access and accommodations, visit one of our information booths.

Damos la bienvenida a personas con discapacidades a nuestro festival y trabajamos para hacer las cosas lo más accesible posible. Si tiene preguntas sobre el acceso visite uno de nuestros puestos de información.

Visual Artists

Artistas Visuales



ERNESTO HERNANDEZ

Ernesto was born in Nayarit, Mexico in 1985. Having grown up in the south and seeing the lack of diversity of the Latino community, he started painting to remember the stories. Throughout life, Ernesto has always been fascinated by cultures and how the world is represented through the eyes of others. The interest was cultivated during his pre-teen years by his art teacher, Chris Baschon, in middle school and the love for art still continues. He uses the world around him and political landscapes to shape the emotions into an art image. His love for bright colors can always be seen in his paintings. Ernesto works and lives in Myrtle Beach, SC, where he is an artist and activist.

Ernesto nació en Nayarit, México en 1985. Haber crecido arriba en el sur y ver la falta de diversidad de la comunidad latina, hizo que comenzara a pintar para recordar las historias. Durante toda su vida, Ernesto siempre ha estado fascinado por las culturas y cómo el mundo es representado a través de los ojos de los demás. El interés fue cultivado durante sus años adolescentes por su profesor de arte, Chris Baschon, en la escuela secundaria y el amor por el arte continúa. Utiliza el mundo alrededor de él y paisajes políticos para dar forma a las emociones en una imagen de arte. Siempre aprecia su amor por los colores brillantes en sus pinturas. Ernesto vive y trabaja en Myrtle Beach, SC, donde él es un artista y activista.

www.artworkbyernesto.webs.com

KAREN ROSE

Originally from Marin County, California of half-Mexican descent, Karen has been an artist for over 30 years in New York, San Francisco and currently in Raleigh. She went to undergrad at UC Berkeley and grad school at the School of Visual Arts in New York City. Originally starting as an abstract painter, Karen began painting plants and landscapes when she moved to North Carolina, about 13 years ago. Last year she had an exhibition at the NC Botanical Gardens in Chapel Hill of over 30 native plants and landscapes.

Karen Rose ha sido artista por más de 30 años en Nueva York, San Francisco y actualmente en Raleigh. Fue a la universidad en UC Berkeley y la escuela de posgrado en el School of Visual Arts en la ciudad de Nueva York. Karen es mitad Mexicana del Condado de Marin, California. Originalmente, era una pintora abstracta pero comenzó a pintar plantas y paisajes cuando se mudó a Carolina del Norte, hace unos 13 años. El año pasado, tuvo una exhibición en el NC Botanical Gardens en Chapel Hill de más de 30 plantas y paisajes nativos.



www.karenrose.dunked.com

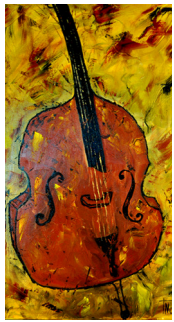


MIRIAM XIMIL

Miriam Ximil was born in Puebla, Mexico in 1987. Her parents emigrated to Queens, New York the following year of 1988. Growing up in Queens, NY played a pivotal role to discovering the world of art. At the age of 13 her family relocated to the small town of Fuquay-Varina, North Carolina. Using mostly mixed media, Miriam draws out elaborate illustrations based on dreams, science, film, music and social taboos. Her current focus is a graphic novel based on immigration.

Miriam Ximil nació en Puebla, México en 1987. Sus padres emigraron a Queens, Nueva York, el año siguiente de 1988. Creció en Queens, Nueva York, y jugó un papel fundamental en el descubrimiento del mundo del arte. A la edad de 13 años su familia se trasladó a la pequeña ciudad de Fuquay-Varina, Carolina del Norte. Utilizando principalmente medios mixtos, Miriam diseña elaboradas ilustraciones basadas en sueños, ciencia, películas, música y tabúes sociales. Su enfoque actual es una novela gráfica basada en la inmigración.

www.kidximil.wixsite.com/mxart



NORA HERNÁNDEZ

Born and raised in Honduras, Nora's love for the arts began by the education she received at the "Triunfo de la Cruz Institute" where she studied poetry and fine arts. Influenced by Don Lorenzo Alvarenga, her desire to paint is to express her passion and love of life, captured on canvas.

Nacida y criada en Honduras, Nora comenzó su amor por las artes por la educación que recibió en el "Triunfo de la Cruz Instituto" donde estudió poesía y bellas artes. Influenciada por Don Lorenzo Alvarenga, su deseo de pintar es expresar su pasión y amor a la vida, capturada en la lona.

www.sedesuperacionpersonal.com/id113.html

PETER MARÍN

As an independent artist, Peter has forged a professional path shaped by curating and producing independent exhibitions, expositions in public spaces, nonprofit programming, cultural arts, and programs on abstraction. He is also an active advocate for the arts, and supports 501c3 organizations by serving on boards, volunteering, fundraising and donating.

Como artista independiente, Peter ha forjado una trayectoria profesional formada por la producción de exposiciones independientes, exposiciones en espacios públicos, programas sin fines de lucro, artes y programas de abstracción. También es un activo defensor de las artes y apoya organizaciones de 501(c)(3) sirviendo como miembro en la junta directiva, haciendo voluntariado, recaudación de fondos y donación.

www.artspacenc.org/portfolio-items/peter-marin



Arts and Crafts

Artesanías

YARINA CRAFTS

Embroidered handmade dresses, name bracelets, embroidered sweaters, Andes instruments, bags with native designs, and jewelry.

Vestidos bordados hechos a mano, pulseras con nombres, suéteres bordados, instrumentos de los Andes, bolsos con diseños nativo, y joyas.

LA ISLA BONITA

“La Isla Bonita” represents a bit of many Latin American countries, selling items such as threaded bracelets, earrings, tagua rings, necklaces, hats with the colors of national flags, shirts with the flags of Latin American countries, backpacks, bags, and more.

“La Isla Bonita” representa un poco de muchos países latinoamericanos, vendiendo artículos como pulseras con rosca, aretes, anillos de tagua, collares, sombreros con los colores de las banderas nacionales, camisas con banderas de países latinoamericanos, mochilas, bolsos y más.

FLACA Y LORO

Mexican handcrafts such as Baja hoodies, fruit seeds bracelets, earrings, necklaces and headbands, handmade clay sugar skulls, Huichol t-shirts, handmade pocketbooks and messenger bags.

Artesanías mexicanas como sudaderas de Baja California, pulseras de semillas de frutas, aretes, collares y cintas para la cabeza, cráneos de azúcar hechos a mano, camisetas Huichol, bolsos hechos a mano y bolsas de mensajero.

LILI'S GIFT SHOP & ACCESSORIES

A new addition to La Fiesta del Pueblo, featuring uniquely designed purse and key holders, re-usable shopping bags, and travel shoulder bags inspired by Peruvian textiles.

Un nuevo complemento a La Fiesta del Pueblo, con colgadores para carteras y llaveros de diseño único, bolsas de compras reutilizables y bolsos de viaje inspirados por textiles peruanos.

WOODKEYCHAINS.COM

Based out of Florida, Woodkeychains.com import handmade varnished keychains directly from Colombia, which serve as a useful everyday item or as a gift for loved ones.

Con sede en Florida, Woodkeychains.com importa llaveros barnizados hechos a mano directamente desde Colombia, que sirven como un artículo cotidiano útil o como un regalo para sus seres queridos.

GUATEMALAN ARTS AND CRAFTS

Beaded jewelry, keychains, hair accessories, figurines as well as placemats, table runners, and other fabrics all handmade by Mayan artisans in Guatemala.

Bisutería, llaveros, accesorios para el cabello, figuritas, así como manteles individuales, corredores de mesa y otros tejidos hechos a mano por artesanos mayas en Guatemala.



¡AY! MARIA

Women's jewelry and accessories, Mexican clothing and accessories for children, men and women.

Joyas y accesorios para mujeres, auténticas prendas y accesorios mexicanos para niños, hombres y mujeres.

INCA MARKA ECUADOR

Ecuadorian ponchos, dresses, necklaces, instruments, purses, and more.

Ponchos ecuatorianos, vestidos, collares, instrumentos, bolsos y más.

ISABEL'S BOUTIQUE

Peruvian jewelry, featuring sterling silver, gold & stainless steel pieces.

Joyería peruana, con piezas de plata esterlina, oro y acero inoxidable.

COMERCIAL DEL NORTE

Local vendor selling bracelets, necklaces, keychains, jerseys and caps.

Vendedor local que vende pulseras, collares, llaveros, camisetas y gorras.

El Pueblo, Inc.
Presents:

Noche Latina
@ the 2018
NC State Fair

October 16th Dorton Arena
16 de Octubre Free with state fair admission -
7:30 pm Gratis con entrada a la feria

Tropic Orchestra

Franco Gallardo y sus Mariachis



Food Vendors

Vendedores de comida

THE BEST OF THE PIÑA COLADA Booth / Puesto 1

- Pineapple cup \$12
- Regular cup \$8
- Arepas \$5

L'AREPA - VENEZUELAN Booth / Puesto 5

- Vegetarian Arepa / Arepa vegetariana \$8
- Black Beans and white cheese / Arepa de frijoles negros y queso blanco \$7
- Vegetarian Arepa white and yellow cheese / Arepa de queso blanco y amarillo \$7
- Steak and cheese Arepa / Arepa de carne y queso \$9
- Carolina BBQ pork Arepa with a side of coleslaw / Arepa de barbacoa de Carolina con una guarnición de ensalada de col \$9
- Grilled chicken with onions and green peppers / Pollo a la parrilla con cebolla y pimientos verdes \$9
- Shredded beef marinated with onions, cilantro and peppers / Carne de res mechada y marinada con cebolla, cilantro y pimientos \$9
- Pabellón - a Venezuelan dish with shredded beef, rice, black beans, plantain, and the famous arepa / Pabellón - un plato venezolano con carne mechada, arroz, frijoles negros, plátano y la famosa arepa \$10
- Steak Empanadas / Empanadas de carne \$6
- Cheese Empanadas / Empanadas de queso \$5

COMA RICO - MÉXICO AND EL SALVADOR Booth / Puesto 6

- Pupusas \$3
- Tacos \$3
- Water / Agua \$3
- Sodas / Refrescos \$1
- Gatorade \$3

EL MOLCAJETE TACO TRUCK - MÉXICO Booth / Puesto 7

- Tacos \$2.50
- Tortas \$9
- Quesadilla \$8
- Burritos \$9
- Nachos \$10
- Enchiladas \$9
- Aguas frescas \$2

PUPUSAS Y TACOS MARINA - EL SALVADOR, MÉXICO Booth / Puesto 8

- Pupusas \$2
- Tacos \$2
- Tortas \$10
- Burritos \$8
- Aguas frescas y sodas \$2
- Grilled steak and chicken with rice, beans and pico de gallo / Carne asada y pollo con arroz, frijoles, pico de gallo \$10



THE CORNER OF VENEZUELA – VENEZUELA Booth / Puesto 9

- Arepas \$7
- Patacones \$8
- Tequeños \$5
- Pepito \$9

ENRIQUE'S PLACE – MÉXICO, PUERTO RICO Booth / Puesto 11

Mexican Food / Comida mexicana

- Burritos gigantes \$9
- Quesadillas \$9
- Tacos \$9

Puerto Rican Food / Comida puertorriqueña

- Chapurrias \$5
- Empanadillas \$5
- Tostones \$5
- Aguas, sodas \$1

CUBAN LATIN GRILL – CUBA Booth / Puesto 12

- Medium dinner / Cena mediana \$10
- Roast pork / Cerdo asado \$7
- Fried pork / Cerdo frito \$6
- Jerk chicken / Pollo jerk \$7
- Arepas \$5
- Dinner with choice of meat, rice, and side / Cena con la opción de carne, arroz y adición \$12

MEXIAREPA – MÉXICO Booth / Puesto 13

- Quesadilla \$7
- Pepito venezolano en sandwich \$10
- Tortas \$7
- Agua \$1
- Soda \$2

EL PUEBLO Booth / Puesto 15

All funds raised from this booth support El Pueblo's work! / *¡Todos los fondos recaudados en este puesto apoyarán el trabajo de El Pueblo!*

- Esquites (prepared and seasoned corn in cups) \$4
- Fruit salad / Cóctel de frutas \$5
- Churros \$2
- Water / Agua \$1

TASTE OF TEXAS – TEX-MEX Booth / Puesto 16

- Shaved Ice / Raspados \$5
- Funnel Cakes / Masa Frita \$7
- Churros \$5
- Fried Oreos / Oreos Fritos \$5
- Lemonade / Limonada \$5
- Strawberry Lemonade / Limonada de fresa \$5
- Horchata \$5



Food Vendors

Vendedores de comida

CAFÉ FIVE STARS Booth / Puesto 17

- Hot Coffee / Café caliente \$2.00
- Cold Brew / Café preparado en frío \$3.00
- Nitro Cold Brew Coffee / Café preparado en frío con nitro \$3.50
- Coffee bags / Bolsa de granos de café \$12.00

Everything served in 16 ounce cups. / Todo servido en vasos de 16 onzas.

CLASSIC ICE CREAM Booth / Puesto 18

- Cone or Cup: Medium \$4.50 or Large \$5.50 / conos o vaso: mediano \$4.50 y grande \$5.50

COCOCRISSI TROPICAL ICEES Booth / Puesto 19

- Puerto Rican-style Italian Ice / Helado italiano, estilo puertorriqueño \$3-\$5

PIÑA COLADA PERUMEX Booth / Puesto 20

- Medium / Mediano \$5
- Large / Grande \$10

EL JEFECITO – MÉXICO Booth / Puesto 21

- Tacos: 1 x \$3.50 - 3 x \$10
- Fruit cocktail / Cóctel de frutas \$5

POBLANOS TACOS – MÉXICO Booth / Puesto 22

- Tacos: 3 x \$10
- Burritos \$9
- Quesadillas \$9
- Pupusas 2 x \$7

KONA ICE OF RALEIGH Booth / Puesto 23

- Regular shaved ice 12oz. / Raspados – Regular de 12 oz. \$3
- 20oz Island Rush Souvenir Cup / Raspados en vaso con isla \$6
- 16oz Color changing souvenir cup / Raspados en vaso de recuerdo que cambia de color \$5

JUGOS: BEST BLEND Booth / Puesto 24

- Mango Passion / Pasión mango
- Coconut Lemonade / Limonada de coco 16 ozs \$6; 2 x \$10
- Fruits of the Forest / Frutas del bosque
- Piña Colada



LA ISLA BONITA PIÑA COLADAS Booth / Puesto 25

- Small / Pequeño \$5
- Medium / Mediano \$8
- Large / Grande \$10
- Raspados en vaso con isla \$6

LILI'S KITCHEN - MÉXICO Booth / Puesto 26

- Tacos \$2.50
- Tortas \$8
- Quesadillas \$8
- Pupusas \$2
- Horchata & Jamaica (Large/grande) \$3

LA BRISA Booth / Puesto 28

- Popsicles / Paletas \$2
- Takis \$3
- Fresh Drinks / Aguas frescas \$5

La Conexión USA.COM

La Conexión La voz de la comunidad



LAS NOTICIAS DÍA A DÍA EN LINEA

ENCUENTRALO IMPRESO CADA MIERCOLES

CLASIFICADOS GRATIS*



CONECTANDO A LA COMUNIDAD LATINA DE CAROLINA DEL NORTE

*Día de cierre: Lunes 3pm EST. Para anuncios de más de 20 palabras escríbenos y te enviaremos un estimado. La Conexión se reserva el derecho de publicar cualquier anuncio de acuerdo a su contenido.

Dance Troupes

Grupos de baile



BOLIVIA UNIDA

Bolivia Unida was formed by local community members who wished to demonstrate the beauty and art of Bolivian culture through traditional dances.

Bolivia Unida fue formado por miembros comunitarios quienes deseaban demostrar la belleza y arte de la cultura boliviana a través de danzas tradicionales.

MAGETSI 4H CLUB

Magetsi 4H Club is part of the 4H Lee County organization sponsored by NC State University, dedicated to sharing Latino culture through the art of dance, performing folkloric styles from different countries like Mexico, Colombia, El Salvador, Puerto Rico and Honduras. Club members also participate in public speaking presentations, community service projects and leadership workshops.

Magetsi 4H Club es parte de un programa de NC State University, dedicado a compartir la cultura latina por medio de la danza, incluyendo estilos folclóricos de diferentes países como México, Colombia, El Salvador, Puerto Rico y Honduras. Miembros de la organización también participan en presentaciones oratorias, proyectos de servicio comunitario y talleres de liderazgo. www.lee.ces.ncsu.edu/magetsi-4-h-club



RALEIGH ROCKERS CREW

Raleigh Rockers Crew was originally founded in 2006 as a breakdancing club at NC State University. The club hosted open practices and became a place for people to learn and grow as dancers. By 2010, they began to “battle,” and now the club travels to compete, teach workshops and perform community outreach.

Raleigh Rockers Crew se fundó originalmente en el 2006 como un club de breakdance en NC State University. El club organizó ensayos abiertos y se convirtió en un lugar para que sus participantes aprendieran y crecieran como bailarines. En el 2010, comenzaron a competir y ahora el club viaja alrededor de los EE.UU. para competir, enseñar talleres y realizar actividades comunitarias.





MARCOS NAPA

Born in Lima, Perú, Marcos has dedicated his career to Afro-Peruvian music and dance. As a child, he started as a dancer in the Ballet Perú Negrito, and in 1983, he made his debut as a professional percussionist in Ballet Perú Negro. In 1995, he founded Ebano Academy in Perú. Three years later, he traveled to the United States with a dream “to spread the rich Afro-Peruvian heritage.” In 2003, he opened the Ebano Academy in Paterson, New Jersey, which has presented workshops in New

York, Connecticut and New Jersey. Marcos currently teaches percussion and dance at The ArtsCenter in Carrboro.

Nacido en Lima, Perú, Marcos ha dedicado su carrera a la música y a la danza afro-peruana. De niño, comenzó como bailarín en el Ballet Perú Negrito y en 1983 debutó como percusionista profesional en Ballet Perú Negro. En 1995 fundó la Academia Ebano en Perú. Tres años más tarde, viajó a los Estados Unidos con el sueño de “difundir el rico patrimonio afroperuano”. En 2003, abrió la Academia Ebano en Paterson, Nueva Jersey, que ha presentado talleres en Nueva York, Connecticut y Nueva Jersey. Marcos actualmente enseña percusión y danza en The ArtsCenter en Carrboro. www.marcosnapa.net



NC BRAZILIAN ARTS PROJECT

Originally known as Movimientos de Samba, NC Brazilian Arts Project is an organization dedicated to promoting diverse Brazilian cultural arts through performance and class instruction. The overall style of dance is known as Brazilian Samba,

which originates in Afro-Brazilian culture and has many regional variations.

Originalmente conocida como Movimientos de Samba, NC Brazilian Arts Project es una organización dedicada a la promoción de diversas artes culturales brasileñas a través de rendimiento y la instrucción de clases. El estilo general de la danza se conoce como la samba brasileña, que tiene su origen en la cultura afro-brasileña y tiene muchas variaciones regionales.

www.ncbrazilianartsproject.com

Your link to the Hispanic market
Reaching more than 180,000 Hispanics

QuéPasa
MEDIA NETWORK
NEWSPAPER ONLINE SERVICES

Sales: (919) 931-7543
QuePasaMedia.com

Dance Troupes

Grupos de baile



TAKIRI FOLCLOR LATINO

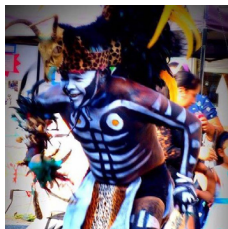
The word Takiri means: “He who creates music and dance” in Quechua. Takiri Folclor Latino was created in 2008 with the main goal of showing the Colombian culture through dance and other arts in North Carolina. Styles of dance performed will include cumbia, bambuco and mapale, each representing a unique mix of influences originating from indigenous, African and European culture.

La palabra Takiri significa “El que crea la música y la danza” en quechua. Takiri Folclor Latino fue formado en el 2008 con el objetivo principal de mostrar la cultura colombiana a través de la danza y otras artes en Carolina del Norte. Los bailes que se exhibirán incluyen cumbia, bambuco y mapale, cada uno representando una mezcla única de influencias procedentes de la cultura indígena, africana y europea. www.takirifolclorlatino.com

RITMOS Y TRADICIONES PANAMEÑAS DE NC

Created in 1980 by the initiative of a group of Panamanians living in the city of Raleigh, the purpose of the group is to keep alive the love and respect for their homeland and the diversity of dances, costumes and elegance of Panamanian folklore. The group has representatives from different areas of the country, resulting in a small sample of the crucible of races that make up the people of Panama.

Creado en 1980 por la iniciativa de un grupo de panameños que viven en la ciudad de Raleigh, el propósito del grupo es mantener vivo el amor y respeto por su patria y la diversidad de bailes, trajes y elegancia del folklore panameño. El grupo cuenta con representantes de diferentes áreas del país, resultando en una pequeña muestra del crisol de razas que conforman el pueblo de Panamá.



DANZA AZTECA TONATZIN

This group was formed over 10 years ago by founders who wished to enjoy their Mexican roots and traditions. This nostalgia provided the drive to create a group that allows them to maintain contact with their culture and demonstrate it to future generations.

Este grupo se formó hace 10 años porque los miembros extrañaban sus tradiciones mexicanas y la nostalgia les llevó a crear un grupo para seguir en contacto con su cultura y mostrarla a sus descendientes. Actualmente, el grupo está formado por tres generaciones familiares. www.facebook.com/grupodanzatonantzin





GRUPO DE DANZA VENEZOLANA

This group is dedicated to promoting Venezuelan culture through dance performances. In the words of its founders, “It is the best way for us to share part of our country’s culture throughout North Carolina. The group is part of our lives, just how dance is part of the life of every Venezuelan.”

Este grupo está dedicado a promover la cultura venezolana a través de espectáculos de danza. En palabras de sus fundadores, “Es la mejor manera de compartir parte de la cultura de nuestro país en Carolina del Norte. El grupo es parte de nuestras vidas, cómo la danza es parte de la vida de todos los venezolanos.”

ORGULLO Y ALMA LATINA

In 2010, Orgullo y Alma Latina was formed in Zebulon by Mirtha Edwards and a dedicated group of Hispanic parents to give them a sense of community and cultural pride, as well as to share their heritage with others. With authentic outfits, the group proudly represents the state of Sinaloa, located on the Gulf of California across the waters from Mexico’s Baja Peninsula. They will be performing an array of dances from this region, showing how Sinaloans have transformed celebration into an art form.



Orgullo y Alma Latina se formó en 2010 en Zebulon por Mirtha Edwards y un dedicado grupo de padres hispanos a quienes les da un sentido de comunidad y orgullo cultural, así como también para que puedan compartir su herencia con los demás. Con trajes auténticos, el grupo representa con orgullo el estado de Sinaloa, ubicado en el Golfo de California a través de las aguas de la península de Baja California, México. Ellxs estarán presentando una serie de bailes de esta región, que muestra cómo lxs sinaloenses han transformado la celebración en una forma de arte. www.orgulloyalmalatina.com

BALLET FOLKLÓRICO MEXICANO YOLOTZIN



Ballet Folklórico Mexicano Yolotzin was founded in 2017 by a group of teenagers who wanted to preserve their culture and build bridges instead of borders through the art of dance.

Ballet Folklórico Mexicano Yolotzin fue fundado en el 2017 por un grupo de adolescentes que querían preservar su cultura y construir puentes en vez de fronteras a través del arte de la danza.

Nonprofit Organizations

Organizaciones sin fines de lucro

- ACLU of North Carolina
- American Chemical Society
- CAM Raleigh
- Child Care Referral Central
- Department of Insurance
- Engineers Without Borders
- Exceptional Children's Assistance Center
- GoTriangle
- Haven House Services
- Human Rights Campaign
- MomsRising/ MamasConPoder.org
- NARAL Pro-Choice NC
- NC DHHS DPH Children & Youth Branch
- NC Emergency Management
- NC Highway Patrol
- NC Justice Center
- NC State Hispanic Linguistics Program
- NC Society of Hispanic Professionals
- North Carolina Democratic Party
- Orange County Human Relations Commission
- Radio Trans Mundial
- Southeast Raleigh Promise
- Triangle J Council of Governments
- Venezuela Para Ti
- Wake County Government - Community Services and HIV/STD Branch Community Program
- Wake County Libertarian Party
- Wake County Republican Party
- Wake County SmartStart
- Witness for Peace Southeast

**IMAGINE
A STORE FULL
— OF NOTHING —
BUT APPLES**

You won't find that at Food Lion.
We know the value of diversity and inclusion.

FOOD LION
Proud Sponsor of the
2018 La Fiesta Del Pueblo

Lea
La Noticia™
The Spanish-Language Newspaper

Usted merece la más completa y objetiva información. Usted merece La Noticia
El periódico #1 en las Carolinas

20 años de servicio a la comunidad latina

Síguenos en:



 /LaNoticia

¿Desea poner su aviso en La Noticia para atraer clientes de la comunidad latina?
Llame a Mary Lazaballett al 919-480-7780

LaNoticia.com



El Pueblo Fundders 2018

Patrocinadores de El Pueblo 2018

In addition to the sponsors of La Fiesta del Pueblo, the following institutions have supported El Pueblo's work this year:

Además de los patrocinadores de La Fiesta del Pueblo, las siguientes instituciones han apoyado el trabajo de El Pueblo este año:

- American Endowment Foundation
- Anonymous
- Blueprint North Carolina
- City of Raleigh Arts Commission
- Foundation for Health Leadership & Innovation, Inc.
- Funders' Collaborative for Youth Organizing
- Governor's Crime Commission
- Groundswell Fund
- John Rex Endowment
- Ms. Foundation for Women
- Oak Foundation
- Solidarity Giving
- United Arts Council of Raleigh and Wake County
- Z. Smith Reynolds Foundation

... and more than 300 individuals. You can donate at any information booth as well as online at www.elpueblo.org. Your donation will help to keep La Fiesta del Pueblo free for the community!

... y más de 300 personas. Puede donar en cualquiera de los puestos de información y también en línea: www.elpueblo.org. ¡Su donación ayudará a mantener La Fiesta del Pueblo como un evento gratuito para toda la comunidad!



El Pueblo 2018

El Pueblo Staff 2018 PERSONAL DE EL PUEBLO 2018

Angeline Echeverría

Cecilia Saloni

Dulce Esperanza Castillo

Florence M. Simán

Iliana Santillán-Carrillo

Jorge Luis "Tito" Ramos

Mary Jose Espinosa

Michelle Bermeo Betancourt

Miguel "Mike" Figueras

Mónica Drasal-Hinton

William Saenz

Volunteer Coordinator / *Coordinadora voluntaria* - Taty Padilla

El Pueblo Board of Directors 2018

JUNTA DIRECTIVA DE EL PUEBLO 2018

Aarón Sánchez Guerra

Amalia Mercedes Restucha-Klem

Brenda Susana Perez Lopez

Carla Mena

Destiny Lopez

Diana Urlaub

Johana Espinoza

Lariza Garzón

Marta Perrupato

Pedro Marin

Rubén Hernández Suárez

Community Leadership Council

CONSEJO DE LIDERAZGO COMUNITARIO

Alejandra Vega

Ana Luisa Gutiérrez

Cristina González

Erica Villalón

María González

María Ramírez

María Sánchez

María Victoria Gómez

Nayeli Garcia

Ofelia Romero

Olga Romero

El Pueblo Youth Council 2018-2019

CONSEJO JUVENIL DE EL PUEBLO 2018-2019

Aislinn Paez Jaimes

Alma Olague

DeAnna Spencer

Georgina Ramos

Johan Molina

Madison Conder

María José Alonso-Zúñiga

Melanie Padron Acuña

Melvin Rubi

Reyna Gutierrez

Santanna Rivera



VINCULANDO AL PUEBLO CON LAS ARTES

La Comisión de Artes de la Ciudad de Raleigh sustenta la creatividad y enriquece a nuestra comunidad, favoreciendo las artes en Raleigh por medio de:

- La asociación con organizaciones culturales locales
- El apoyo de la programación de las artes
- El fomento de la inversión en el arte
- La presentación de exposiciones artísticas, arte público y eventos especiales



CONNECTING PEOPLE WITH THE ARTS

The City of Raleigh Arts Commission nurtures creativity and enriches our community by championing the arts in Raleigh:

- Partnering with local cultural organizations
- Supporting arts programming
- Advocating for arts investment
- Presenting art exhibitions, public art and special events

www.raleighnc.gov | 919-996-3610

 @OfficeofRaleighArts

 @RaleighArts

 @Raleigh_Arts



2018-2019 RALEIGH ARTS PARTNERS

- African American Cultural Festival
- Arts Access
- Arts Together
- Artspace
- Artspllosure
- Burning Coal Theatre Company
- CAM Raleigh
- Carolina Ballet
- Carolina Designer Craftsmen Guild
- Chamber Music Raleigh
- Classical Voice of NC
- Community Music School
- El Pueblo
- International Focus
- The Justice Theater Project
- The NC Chamber Music Institute
- NC Master Chorale
- NC Museum of History
- NC Opera
- NC State LIVE
- NC State University Theatre
- NC Symphony
- NC Theatre
- North Raleigh Arts & Creative Theatre
- Nuv Yug Cultural Organization
- Performance Edge
- Philharmonic Association
- PineCone
- Raleigh Boychoir
- Raleigh Civic Symphony Association
- The Raleigh Concert Band
- Raleigh Little Theatre
- The Raleigh Ringers
- Raleigh Symphony Orchestra
- Theatre in the Park
- Theatre Raleigh
- Visual Art Exchange
- Wake Enterprises

Welcome to La Fiesta del Pueblo 2018!

In this program, you will find information to help you navigate the festival, a description of all the artists and performers who are showcasing their talent, menus of food vendors, advertising from the sponsors who support La Fiesta del Pueblo, and, last but not least, information about the work of El Pueblo. Although La Fiesta del Pueblo is our largest community event, we have year-round opportunities for you to gain knowledge of issues that are affecting the Latinx* community, build your capacity to be a community leader, and take action for positive social change. You can support this work by making a donation to El Pueblo today!


** 'Latinx' is an alternative to gender-specific wording in Spanish to respect people of all genders within our communities.*

¡Le damos la bienvenida a La Fiesta del Pueblo 2018!

En este programa usted encontrará información que le ayudará a ubicarse en el festival, una descripción de todxs* lxs artistas y presentadores quienes estarán compartiendo su talento, menús de los puestos de comida, anuncios de patrocinadores que apoyan La Fiesta del Pueblo y por último, información sobre el trabajo de El Pueblo. Aunque La Fiesta del Pueblo es el evento más grande de nuestra organización, tenemos oportunidades durante todo el año para que ustedes se informen y conozcan los problemas que afectan a la comunidad latina, desarrollen sus capacidades para poder ser líderes dentro de su comunidad y tomen acción para el cambio social positivo. ¡Usted puede donar hoy para sostener este trabajo!

** El Pueblo está implementando el uso de la 'x' como alternativa al uso de términos específicos de género para mostrar respeto a personas de todos los géneros en nuestra comunidad.*

 EIPuebloInc

 @elpuebloinc

 el.pueblo.inc



El Pueblo, Inc.
www.elpueblo.org

919-835-1525

elpueblo@elpueblo.org

2321 Crabtree Blvd, Suite 105
Raleigh, NC 27604

This Project is funded in part by the City of Raleigh based on recommendations of the Raleigh Arts Commission. El Pueblo is supported by United Arts Council of Raleigh and Wake County as well as the N.C. Arts Council, a division of the Department of Cultural Resources.

Este proyecto ha sido financiado en parte por la Ciudad de Raleigh basado en las recomendaciones de la Comisión de Artes de Raleigh. El Pueblo ha sido patrocinado por el Consejo de Artes Unidos de Raleigh y el Condado de Wake y también el Consejo de Arte de Carolina del Norte, una división del Departamento de Recursos Culturales.